

DON JULIO DE URQUIJO

y el problema de la Unificación del Euskera Literario

Por Fray Luis Villasante

Señoras, señores:

Estamos celebrando o conmemorando el centenario del nacimiento de D. Julio de Urquijo.

Se me ha encargado una conferencia dentro de este ciclo organizado en su honor.

El curso de la conferencia (tal como los organizadores lo han dispuesto) será en castellano.

Pero a modo de preámbulo haré un pequeño resumen o avance de su contenido en euskera. Me ha parecido justo hacerlo así, ya que se trata de una figura que dedicó su vida y afanes a esta lengua.

Jaun-andreak:

Urkixo zenaren ehun urte betetzea ospatzen hari gera. Sortu zeneko ehun urte betetzea.

Eratzaileek hitzaldi bat prestatzeko agindu zidaten. Eta gaia, bai Urkixoz, bai Euskaltzaindiaz eta bai gaurko kezka eta arazoez ere zer ikusi duena hautatu nahi izan dut: euskeraren batasunaren hauzia. Hauzi hau Euskaltzaindiaren sorreran bertan erabili, jorratu eta eztabaidagai bihurtu zen. Eta oraiñagoko urteetan, Euskaltzaindiak bere urrezko ezteiak ospatu dituenean, gaurkoa bihurtu da berriz ere. Bai. Berriz ere liskar bide, «baiaren eta ezaren bandera» (Orixek esango lukeanez) bilakatu da.

Guk, bada, gure hitzaldi hontan Urkixoren aburua eta jokaera gai honi buruz nolakoa izan zen azaldu nahi dugu. Zer nolano iritzi eta planta hartu zuen eztabaida hontan eta zer arrazoinez hartu zuen bere postura hori. Urkixo jaunak ez zuen nahi izan Euskaltzaindiak batasun kontuan erabakirik hartzea: hori garbi dago. Ezezko postura hartu zuen, bada,

Giroaren argitan argitu ohi dira kondaira hauziak. Eta nik ere orduko giroa aztertzen egin ditut ahaleginak.

Zer nolako kultura giroa eta soziologiko giroa zegoen orduan gure Euskalerrian. Zer nolako ustekizunak zeuzkaten gure arteko euskaltzale eta euskalaririk gehienek. Orduko giroari begiratuaz, beharbada ez da harritzekoa Urkixok problema honi ezezko batekin erantzun bazion. Gizonaren iritzi eta erabakiak sarri askotan ingurumariko zirkunstantzien araura izaten dira. Alegia: inguruko zirkunstantziek agintzen dute. Bai. Egunero ikusten duguna da: Gizonaren iritziak, gizonak hartzen dituen erabakiak t.a. kondizionaturik egoten direla, inguruko zirkuntantzietatik zintzilika. Hoiiek aldatuz gero, gizonaren iritzia eta erabakia ere bestelakoa izan eta egin ditekete. Urkixoren iritzia ere kontu hontan nere ustez orduko giroagatik esplikatzen da.

Berrogei ta amar urte pasa ondoren batasunaren problema hau giro berri batetan, oso bestelakotan, bir-planteatu egin da.

Urkixok oraingo giro hau eta planteamendu berri hau ezagutu izan balu, zer postura hartuko zukean? Ez jakin.

Baina honako hau behintzat esan ditekete: Euskaltzaindiak berrogei eta hamar urte goroago batasunerako hartu duen bidea, Urkixok berak bere lanekin ifinitako oinarrien fruitua da. Beharbada ez dio bide honek Urkixo-ri haina beste inori zor.

Urkixo jaunak bere aldizkari famatuan euskal autore zahar aspaldikoen liburu eta testuak argitara eman zituen. Eta bere bizitza guztian zehar hamaikaxo bilakuntza eta azterketa egin ondoren, liburutegi baliotsu bat osatu ahal izan zuen euskeraz agertu izan diren libururik gehienak bilduaz. Begi ernea izan zuen hontan. Berak bazekian literatur tradizio baten ondorioa izan ohi dela batasuna. Zerbait iraunkorrik egingo bazen, oinarriak autore zahar eta baztertu hoietan zeudela bazekian.

Euskalki batekoak nahiz bestekoak izan, gure autore zahar hoiak, axaleko desberdintasun guztien gainetik beti agertzen dute muin bat, mami bat, guztiona dena, guztietan berdin dena. Eta hain zuzen, hauxe da batasunerako nahi eta behar genduen lur sendo eta trinkoa. Guztion muin hau hartu du Euskaltzaindiak oinarritzat batasunerako zabaldu duen bidean.

Baina orain egin den hau ez zen posible izango Urkixok berak bere lanekin, argitaratze, biltze eta abarrekin, aurretik bidea prestatu ez balu. Urkixorekin zordun gerala aitortu beharra dago, bada.

Eratzaileek eratu bezalaxe, nere hizaldia erderaz izango da. Baina atari antzo edo laburpen gisa, hitz guti hauek euskeraz esan nahi izan ditut. Bidezkoa iruditu zait, berak hizkuntza honi bere bizitza

osoa eskaini zionez gero (personalki euskeraz ez hitz egin eta ez idatzi egin ez bazuen ere) (1).

* * *

La significación que incumbe a Urquijo en el conjunto del esfuerzo contemporáneo en pro del renacimiento de la lengua vasca es bien clara y definida. Canalizar, enderezar por el recto camino los empeños existentes: tal fue su misión. El veía entre nosotros entusiasmo, fuego, fanatismo, pero al mismo tiempo veía también falta de bases sólidas, de luz y de orientación certera. Por culpa de ello se malgastaban muchas energías, se daban muchos palos de ciego y aun se propugnaban directrices descabelladas y desastradas. Había que poner las bases. Su formación científica fría, metódica le hacía singularmente apto para este cometido. Había que canalizar y encauzar aquella fuerza. Efectivamente, con su obra transfigurará poco a poco el panorama de los estudios vascos y aun la orientación del mismo movimiento literario.

Su gran aportación, en este sentido, fue la fundación de la *Riev*. A sus páginas atraerá a los lingüistas y sabios más calificados. Y en sus páginas irá editando los viejos textos del idioma: Dechepare, Axular, Tartas, Oihenart, el Refranero, etc., y publicando infinidad de notas sobre autores y obras vascas antiguas. En el mismo año de la fundación de la *Riev*, en 1907, nos dio en egregia edición las «Obras vascongadas del doctor albortano Joannes d'Etcheberri».

Ahí está también la biblioteca en que con cariño fue coleccionando todo cuanto había escrito —impreso o inédito— y pudo venir a sus manos, en vasco o sobre el vasco. Comprendía con fino instinto que aquí estaban los cimientos auténticos e imprescindibles para levantar el edificio.

(1) Azkeneko hau egia oso osoa ere ez dela aitortu behar da, Juan San Martín jaunak oraintsu agertu duena ikusi ondoren. Euskal Esnalea-k ateratzen zuen Almanakan bada zerbait euskeraz, Urkixo jaunak egina. Gauza laburra, noski, baina zerbait, halere. Eta hau da jakingarriena: Urkixoren lantxo hori "h" ta guzti idatzirik dago, eta lapurtar tradizio zaharraren arabera. San Martín jaunak uste du orduko giroak, garbikeriaz kutsatutako giroak, euskeraz idaztetik gibelatu zuela. Hona hemen San Martinen hitzak: "Ez genuke gehiegizkorik esango, euskal idazle handi bat izango zala, bere garaian giro egoki batek inguratu izan balu, esateaz. Hau da, orduan garbikeriak hainbeste indar izan ez balu". "Orduko giroak ez zion, ez, lagundu. Gaur, ordea, bere gogora hain ongi eratuko zen giroak inguratzeko gaitu".

Eta Urkixoren euskal artikulutxo hortaz San Martinek berak hara zer dion: "Zeren, nork ez luke pentsatuko, artikulutxo hau gaurko gazte batek idatzia ez denik?" (Ikus Juan San Martín, "Urkixoko Julioaren 100. urteburuan"; "Anaitasuna", 1971.eko uztailaren 15.eko, 16.or.).

La obra de la cultura es obra de colaboración, en la que nadie hace nada solo. La obra precedente de Vinson le ayudó sin duda mucho. Además, D. Julio mantuvo íntimas relaciones de amistad con cultivadores y estudiosos de la lengua de primera categoría, sobre quienes influyó y de quienes sin duda recibió también algo o mucho: Azkue, Domingo Aguirre, etc. Secretario suyo fiel y colaborador eficaz en la obra de la revista fue Lacombe.

Urquijo sentó, pues, las bases para imprimir a los estudios y al movimiento literario contemporáneo su verdadera dirección, el buen camino, del que estaba necesitado.

Por otra parte, todo hombre está inexorablemente inserto en el ambiente o medio de su tiempo, y aunque influye sobre él, también éste le marca con su impronta. Un purismo exacerbado imperaba en achaques de lengua vasca, y a las veces vemos al mismo Urquijo como medroso y pidiendo excusas (2).

En ello podía influir también que él mismo no dominaba bien la lengua, o al menos no la hablaba (3).

En el II Vol. de Literatura de la Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco, el Sr. Estornés Lasa narra un pintoresco altercado que un día tuvieron Luis de Eleizalde y Julio de Urquijo. Aquél abogaba por la supresión de palabras como «eliza» y su sustitución por «txadon». Urquijo le atajó: El día que usted firme Txadonalde-tar Koldobika, yo aceptaré «txadon» (4).

También Azkue, de quien Orixe escribió que era el mayor anti-aranista (5) (y algo podía saber sobre ello Orixe, pues por aquellos años participaba activamente en las sesiones y trabajos de la Aca-

(2) Véase prólogo a la edición de las Obras de Etcheberri, p. LIII.

(3) Véanse los recuerdos del P. Inza sobre los primeros años de la Academia de la Lengua Vasca, en "Euskera", 1968, p. 271.

(4) Obra citada, p. 280. Sin negar la historicidad del altercado de que el señor Estornés Lasa da fe, hay que hacer constar, con todo, que el mismo Urquijo en la nota necrológica sobre Eleizalde (Riev XIV, 695) dice textualmente: "Disgustado por un artículo que apareció en ella [en la Riev] a fines de 1908, me comunicó su decisión de no colaborar, por más tiempo, en nuestra obra". He aquí claramente indicado el motivo por el que Eleizalde se alejó de la Riev. ¿Cuál fue en concreto el artículo que molestó a Eleizalde? L. Michelena piensa en uno de *Uchin de Mendaur* (¿seudónimo de Campión?), titulado "Un bautizo" y aparecido en la Riev IV, 324. Ciertamente, este artículo es un puro pitorreo de los procedimientos de los sabinianistas, pero su publicación no coincide con la fecha indicada por Urquijo (a fines de 1908). En Riev II (1908), 795 hay otro de *Julien Vinson*, titulado "Observations Grammaticales", donde este autor trata con cierto desdén a Eleizalde (p. 796). Parece más probable que fuera éste el artículo de marras a que alude Urquijo.

(5) "Arana-kukurik aundiña (Anti-aranista aundiña), Azkue R. M. dugu, ta ez diogu ukatuko berak ain maite duen ospe ori". "Euskal literaturaren atze edo edestj laburra" en "Euskal Esnalea" (1927), p. 248.

demia), generalmente, con todo, al menos en público, se abstiene de hacer críticas acerbas a Arana e incluso le prodiga loas. Temía sin duda atraer sobre sí las iras de sus incondicionales. No obstante, en el epistolario de Azkue que se publicó en la revista «Euskera» hay una carta a P. Broussain, en que a propósito de Arana emplea la palabra «asunak» = ortigas, y dice de éstas que Broussain, como médico, debe saber que son buenas, pero han de manejarse con cautela (6). Y en su trabajo «Acerca del Santoral Vasco», refiriéndose a la obra de Sabino «Lecciones de Ortografía del euskera bizkaino», dirá: «Libro que no me atrevo a calificar» (7). Pero si de las apreciaciones teóricas pasamos a la práctica, vemos que él mismo aparece en gran medida contagiado del purismo.

No cito estas cosas por prurito de recordar rencillas ni menos de avivarlas, sino porque creo necesario reconstruir el ambiente histórico, con el fin de situar en él a la persona, valorar su obra, descifrar su significación, medir su aportación precisa, etc. Y esto se hace tanto más necesario cuanto que al desaparecer aquella generación, se corre el peligro de ignorar las verdaderas posiciones de cada personaje, de borrar las aristas y los contornos precisos, y así hacer una síntesis falsa, que no responde a la verdad de los hechos, ignorando u ocultando los claros y oscuros y aun aspectos esenciales sin los cuales nuestro conocimiento de la realidad no es cabal sino unilateral y desenfocado. Con falsificar la historia no ganamos nada.

El Sr. Estornés Lasa, en su obra antes citada (8), me achaca no haber penetrado ni la figura ni la obra de Sabino Arana. No lo sé. Siempre he dicho que él aportó una fuerza y una conciencia sin la cual no se hubiera podido hacer cosa. Pero a la vez creo que, si hemos de ser justos y objetivos, hay que decir también que las directrices lingüísticas y literarias concretas que él marcó eran sencillamente inadmisibles y aun desastradas en muchos casos, por falta de una verdadera orientación científica y de un conocimiento adecuado del euskera. La fuerza que él trajo provenía de otra fuente que de la calidad o consistencia de sus enseñanzas lingüísticas; en concreto, de esa *mística* que él supo inyectar. Pero la mística es ciega y tiene poco que ver con la ciencia. La fuerza ciega es poderosa y es peligrosa. Por eso se me antoja que no está mal del todo el nombre de «asunak» ideado por Azkue. La fuerza que Arana trajo preci-

(6) Carta de Azkue a P. Broussain de fecha 10-11-1901; en «Euskera» (1957), p. 364.

(7) Véase «Euskera» (1933), p. 96.

(8) Obra citada, p. 51.

saba ser debidamente encauzada, y esto se irá logrando poco a poco gracias al esfuerzo titánico y combinado de Urquijo, de Azkue, de Domingo Aguirre, de Altube, etc. Felizmente, éstos aportaron el complemento obligado. El uno la fuerza, los otros la canalización y el encauzamiento de ella. No olvidemos que Arana era un «euskaldunberri» (semejante en esto a Urquijo), y murió muy joven, a la inverosímil edad de 38 años, sin tiempo para dominar la lengua, ni tenía apenas a mano instrumentos adecuados para ello.

Con hablar así no creemos hacerle ningún agravio, sino que tratamos de poner las cosas en su punto. La ciencia no conoce dictaduras ni dogmas impuestos. Ni las cosas lingüísticas y literarias se pueden dirimir con criterios extralingüísticos o extraliterarios. No haríamos con ello ningún servicio a la causa que queremos defender, o sea, a la misma lengua.

* * *

Dichas estas cosas generales sobre el puesto o significado que a Urquijo le corresponde en el conjunto del esfuerzo contemporáneo en pro de la lengua vasca, pasemos a estudiar una cuestión particular, a saber: la posición que mantuvo Urquijo respecto al problema de la lengua literaria común o unificada.

La celebración de las bodas de oro de la Academia ha vuelto a poner de actualidad este viejo problema, relacionado con la fundación de esta Corporación, con sus objetivos y con su misma razón de ser. La postura de Urquijo fue más bien negativa, o sea, contraria a adoptar ninguna resolución en esta cuestión. Por ello se hace preciso examinar de cerca y a fondo cuáles fueron las razones y los condicionamientos próximos que determinaron esta su postura. Las circunstancias concretas condicionan muchas veces las soluciones. Cambiadas éstas, cambia el dictamen que pendía de ellas, y queda abierto el camino para otra solución. ¿No hemos visto en nuestros mismos días un cambio de actitud de la Iglesia en múltiples puntos, y la razón es ésta misma, a saber: que han cambiado los condicionamientos que motivaron las anteriores opciones?

Vamos, pues, a examinar la postura adoptada por D. Julio en este problema.

Empecemos recordando brevemente los hechos. El verano de 1918 tiene lugar en la Universidad de Oñate el I Congreso de Estudios Vascos. En él se funda la Academia de la Lengua Vasca y son elegidos los cuatro académicos fundadores. Fueron éstos Azkue, Campión, Eleizalde y nuestro Urquijo.

Eleizalde pronunció en dicho Congreso dos memorables leccio-

nes, con el título «Metodología para la restauración del euzkera» (9). En estas lecciones Eleizalde aborda decididamente el problema de la adopción de un tipo de euskera único para usos literarios, o sea, plantea la ineludible necesidad y urgencia de llegar a esta lengua común vasca. Aunque reconoce que de suyo fuera mejor que se alcanzara el objetivo por una suerte de evolución lenta y un tanto natural, pero como la cosa urge y no hay tiempo para esperar, propone que se haga esto por una suerte de convención, por una decisión de escritores, etc.

Vamos a transcribir algunos de los párrafos más característicos de la segunda conferencia:

«La falta de una literatura escrita antigua es uno de los obstáculos más grandes que encontramos en las vías del renacimiento de nuestro idioma... Consecuencia de esa falta de tradición literaria es que la única fuente de información, para los escritores euzkeldunes, es el lenguaje oral del pueblo. Se sigue de ahí que todas las diversificaciones populares en cuanto a dialectos, fonética, etc., se reflejan inmediatamente en el euzkera escrito. Resulta, por ejemplo, que una misma palabra, de las que pertenezcan al acervo común de todos los dialectos como caso más favorable, recibe diez, doce o más transcripciones gráficas distintas, según las variantes fonéticas, más o menos legítimas, que al escritor se le ocurran emplear. Esta situación me parece sencillamente insostenible, porque creo que es un postulado ineludible de toda literatura escrita que la transcripción gráfica de cada palabra sea en lo posible estable. En las lenguas muy cultivadas literariamente, las palabras escritas tienden cada vez más a ser signos ideológicos y a apartarse de su primitivo carácter de meras transcripciones fonéticas. Para la vista del lector ejercitado, la transcripción gráfica de cada palabra tiene su relieve especial, su perfil, diríamos su fisonomía, que se percibe de un simple golpe de vista, que evoca al instante la idea correspondiente, según la sencilla experiencia que cada uno puede hacer en sí mismo. La verdadera facilidad de la lectura está ahí, y esta facilidad no puede existir en la lectura euzkérica mientras subsista la fantástica variabilidad de transcripción de las voces vascas.» (10).

Estas notables palabras de Eleizalde revelan que él supo ver claro dónde radica uno de los males fundamentales del euskera escrito. El escritor toma como única fuente o modelo la lengua hablada de un determinado contorno, pero como la lengua hablada cambia

(9) Véase I Congreso de Estudios Vascos, p. 428 y ss.

(10) I. Congreso de Estudios Vascos, p. 434-435.

de lugar a lugar, por este camino no se llega a la lengua común, sino a una verdadera babel.

Por lo demás, no es del todo exacto lo que aquí dice Eleizalde, a saber, que el euskera carezca de literatura escrita antigua. Es claro que cuenta con una literatura de una relativa antigüedad, aunque sea de proporciones modestas y reducida a un determinado nivel o temática más o menos limitada. Y tampoco es cierto que los escritores antiguos, al escribir, prescindieran de una determinada tradición literaria. Ha sido más bien en la época contemporánea, en la época de Eleizalde, cuando se ha querido prescindir de la tradición anterior y partir de cero, como si la tradición antigua fuese totalmente inexistente o al menos inservible.

En el texto que a continuación transcribimos, Eleizalde reconoce la existencia de tres dialectos literarios, lo que con otras palabras supone la existencia de tradición o tradiciones literarias, que en el párrafo anterior ha negado. Dice así:

«Tenemos hoy, para una población de medio millón de euzkeldunes, tres principales dialectos literarios. Es evidente que esto no puede subsistir, es evidente que llegará un momento, y deseo que sea muy pronto, en que la fuerza de las cosas nos obligue a elegir un solo dialecto como literario; de lo contrario nos vemos forzados a hacer triples ediciones de nuestros libros (lo que equivale a renunciar a toda literatura), a establecer triple sistema de escuelas, y a renunciar por tanto a toda labor educativa. La mayor parte de los vascos, por lo menos de los que han pensado algo en estas cuestiones, ven ya la necesidad de llegar a esa unificación; pero las divergencias de apreciación consisten en el modo de alcanzar la unificación deseada. Creen unos que la unificación deberá consistir en la preponderancia que uno de los dialectos adquiera sobre los demás, por evolución natural si se nos permite decirlo así, por motivos del número y de la excelstitud de las obras literarias que ese dialecto privilegiado produzca, y que lo hagan imponerse sin violencia a los demás. Y en apoyo de esta opinión aducen ejemplos conocidos de varias lenguas: el dialecto toscano en la lengua italiana, el castellano en la española, etc. En cambio otros, sin desconocer que ése es efectivamente el modo natural de selección de dialectos en circunstancias normales, opinan que el caso del euskera se sale de esa normalidad, que es un caso verdadera y angustiosamente urgente, que necesitamos tener muy pronto una literatura completa, muy pronto las escuelas, y que como estas dos magnas obras —producción literaria y sistema escolar— están condicionadas por la unificación dialectal, la primera labor que se impone, y con mayor urgencia, es

esta misma unificación. Personalmente me adhiero a la opinión de estos últimos.» (11).

No se puede negar a Eleizalde el mérito de haber planteado valientemente la urgencia del problema y de haber emplazado a la naciente Academia para la solución del mismo. Y la Academia, en efecto, no echó en saco roto las palabras de Eleizalde.

Eleizalde, en achaques de lengua, pertenecía a la escuela aranista, si bien, al propiciar la unificación, se apartara de ella en este punto concreto. Ahora bien, esta escuela sostenía y llevaba a la práctica criterios reformistas más allá de lo que el respeto a una lengua dada consiente. En estas circunstancias, no nos debe extrañar demasiado el que sobre la idea de unificación patrocinada por Eleizalde se cerniera la sospecha (nada desprovista de fundamento, dadas las corrientes que imperaban) de que iba a desembocar en un producto totalmente artificial, sin base en la lengua viva y perjudicial para ésta.

A continuación veremos la suerte que corrió la propuesta de Eleizalde. Por de pronto, la reacción de Urquijo no se hizo esperar.

El 19 de abril de 1919 pronunció Urquijo en Bilbao una docta conferencia, titulada «Lengua internacional y lenguas nacionales. El euskera lengua de civilización». Su texto se publicó en la *Riev*. (12).

Dejando de lado otros problemas y cuestiones que se tocan en esta conferencia, vamos a transcribir los párrafos que se refieren a nuestro tema. Urquijo veía que muchos de los que hablaban de esta cuestión ni siquiera se daban cuenta del verdadero planteamiento y alcance del problema, de su exacto sentido y justos límites. Pero aún la solución que proponían los que comprendían el verdadero sentido del problema le parecía erizada de dificultades y de riesgos graves. He aquí sus palabras:

«Escritores poco versados en estas materias han propuesto la unificación de todos los dialectos, pero la unificación en forma rápida y violenta es una verdadera utopía.

Observemos lo que ocurre aun en países muy adelantados y en los que apenas existe el analfabetismo. A pesar de la indudable influencia de la escuela y de la literatura como elementos unificadores, las hablas locales coexisten con la lengua oficial, y allí donde desaparecen, se extinguen en general muy lentamente.

Otra solución sería y es la que hoy reúne más partidarios, la de cultivar y fomentar, de preferencia, como literario, uno de los dialec-

(11) I Congreso de Estudios Vascos, p. 437.

(12) *Riev* X (1919), 164-180.

tos existentes, el cual, admitido en cierto modo como lengua común, contribuyera en mayor o menor escala a la unificación lenta y progresiva del idioma.

Llevada a la práctica sin exageraciones ni extremos, ésta pudiera ser la solución más aceptable, si bien no se nos oculta que la falta de una tradición literaria única (al presente se cultivan cuatro dialectos literarios), y el espíritu localista, hasta cierto punto justificado, constituirían escollos de no pequeña monta.

Digo sin exageraciones y extremos, porque tomada al pie de la letra tendría el inconveniente de cerrar el camino a escritores de natural talento y aptitudes que no se decidieran a escribir en un dialecto que no fuera el suyo, y en el que se verían privados de la frescura y lozanía, cualidades muy apreciables, sobre todo en una literatura espontánea y popular como la nuestra. Claro está que de suyo sería preferible no tomar resolución alguna y esperar a que, como ha ocurrido en España, Francia e Italia, uno de los dialectos dominara por la fuerza de las circunstancias; pero es de temer que la gravedad del caso no admita demora.

Algunos lo esperan todo de la futura Academia. Yo, sin negar la utilidad de esta institución, opino que este problema es más bien convencional que técnico, y que su resolución incumbe en último término al país, debidamente asesorado e ilustrado, o si se quiere, a sus legítimos representantes, las Diputaciones.

Por eso hubiera deseado que acerca de esta y otras cuestiones se hubiera hecho luz en el Congreso de Oñate o en otro Congreso especial convocado al efecto, en el que se hubieran discutido las orientaciones de la nueva Academia y se hubiera explicado al país, en detalle, el método que ésta había de seguir en los trabajos de lo que se ha dado en llamar «reconstitución» del idioma. ¡Porque no nos llamemos después a engaño! Si la Academia fracasa por mala orientación, por falta de ambiente, o porque sus resoluciones no sean acatadas, su fundación en vez de adelanto constituirá un retroceso. A todas horas oímos hablar a personas, que por lo visto no se dan cuenta de cómo se plantea el problema, de «reconstitución del euskera». Pero, ¿es acaso que tenemos el medio de reconstituir el idioma tal como se hallaba constituido hace mil o dos mil años? ¿Dónde están los datos, los documentos, la tradición literaria, los idiomas hermanos que nos permitan hacerlo?

Y aun cuando los tuviésemos: ¿creéis que sería posible ni conveniente implantar tal idioma?» (13).

(13) Riev, l. c., p. 176-178.

Por esta cita se ve claro cuál era el ambiente general que se respiraba. Por medio de especulaciones y análisis más o menos subjetivos se quería llegar a descubrir cuál fue el vasco primitivo común y tratar de restaurarlo e imponerlo. Empresa descabellada que estaba abocada a un fracaso cierto y que a Urquijo, con razón, le hacía temblar.

Entre los que comprendían bien el sentido del problema se propiciaba la adopción de un solo dialecto para usos literarios. Urquijo no rechaza de plano esta opinión, pero le ve sus inconvenientes (cerrar el paso a escritores cuyo dialecto nativo sea otro, etc.), por lo que cree que sería mejor no tomar ninguna resolución y dejar que uno de los dialectos por la fuerza de las circunstancias se vaya imponiendo (para los menesteres literarios, o sea, escritos, se entiende).

A la verdad, las razones que aquí aduce Urquijo tampoco parecen del todo convincentes. Si según Bonaparte en vascuence hay ocho dialectos hablados y cuatro dialectos literarios, salta a la vista que hay vascos cuyo dialecto hablado no corresponde a ningún dialecto literario. Si éstos quieren escribir en vasco, por fuerza tendrán que escoger uno de los cuatro dialectos literarios existentes, o sea, tendrán que escribir en un euskera que no es el suyo, a no ser que se dediquen a crear un nuevo dialecto literario, complicando así el problema hasta el infinito. Y si un vasco puede aprender, cultivar y aun descollar escribiendo en una lengua tan alejada de la suya como es la castellana o la francesa (y el hecho lo vemos todos los días), no se comprende bien que no lo pueda hacer escribiendo dentro de la misma lengua, aunque en dialecto distinto. Domingo Aguirre escribiendo la novela «Garoa» en dialecto distinto al suyo ha alcanzado una aceptación y un rango literario de primer orden. Quintiliano y Prudencio, que descollaron en la literatura latina, cualquiera sabe qué lengua materna tuvieron. Probablemente el vascuence. Se dirá que son excepciones, pero las historias literarias están llenas de tales excepciones. No olvidemos que las lenguas literarias son algo que se adquiere o aprende.

Además (como Eleizalde lo da muy bien a entender al decir que la implantación de un sistema escolar y la producción de una literatura *completa* dependen de la posesión de este instrumento) hay que tener en cuenta que este problema trasciende con mucho el mundo de la bella literatura que es patrimonio de un cenáculo reducido de autores o literatos. Por lo mismo, la solución de este problema no puede estar condicionada por lo que interese a éstos. De lo que aquí se trata es de algo más amplio y universal, de algo que afecta a toda la comunidad. Se trata simplemente de enseñar a escribir de

forma convencionalmente uniforme la lengua, y de poner así en marcha el vehículo o instrumento que todo hombre civilizado necesita cotidianamente para los usos de la vida.

De todas formas, el miedo al artificialismo, a la falta de naturalidad, tal es la objeción. Y esta objeción sigue pesando en amplios sectores aún en nuestros días. Es la objeción que aflora en la postura del P. Mocoroa o del P. Omaechevarría por ejemplo (por citar algunos de los representantes actuales de esta corriente). El P. Omaechevarría califica de «esperantistas» a los que quieren llegar por convención a la lengua unificada, mientras que a los otros llama «vitalistas». Claro está que esta rotulación que tizna con un matiz peyorativo a los de la opinión contraria, fácilmente puede ser invertida llamando a los primeros Prácticos o Realistas y a los segundos Románticos Trasnochados, o algo así.

Javier Quintana, en la II Semana de Antropología Vasca, de Bilbao, decía que estos que en nombre del vitalismo rechazan la unificación obrada por convención, en el fondo es porque no les interesa ésta, ya que en el castellano o francés poseen el vehículo unificado y normalizado, sólido y estable, para decir cuanto desean, y el vasco no les interesa más que como objeto de contemplación de algunas flores raras o exóticas.

Sea lo que fuere, lo cierto es que estas dos posturas fundamentales, la de Eleizalde y la de Urquijo, pesarán fuertemente en el seno de la naciente Academia. Tanto, que ésta se abstendrá de tomar decisión alguna sobre el particular, a pesar de que en sus Estatutos fundacionales se lee: «Trabajará preferentemente en la formación de un lenguaje literario unificado en léxico, sintaxis y grafía, que nutriéndose de la savia de todos los dialectos, nos permita disfrutar de una literatura común.» (14). Y a pesar de que el Informe Campión-Broussain, que lleva también fecha de 1920, consideraba urgente e inaplazable la solución de este problema y pedía la constitución de Comisiones adecuadas para resolverlo.

De todos modos, creo que no se puede negar que aquí late una objeción seria y grave, que conviene considerar de cerca. La objeción es ésta. Por lo que sabemos de los datos de la historia, parece deducirse que la constitución de una determinada lengua literaria y su prevalencia sobre todas las otras variedades, es fruto de un proceso lento en que influyen diversas causas de orden político, social, cultural, causas de suyo extralingüísticas. Se trata de un proceso histórico largo que tiene un algo de natural por lo menos en el sentido de que está por encima y más allá de las voluntades individuales.

(14) "Estatutos de la Academia de la Lengua Vasca", Bilbao 1920, p. 3.

Querer, pues, ahora, en nuestro caso, resolver el problema por convención, por decreto, ¿no es hacer algo que parece oponerse a la naturaleza misma del fenómeno?

Repitamos la objeción. No vemos que otras lenguas históricas que conocemos hayan conseguido así la unificación, por decreto. Ha sido más bien un proceso largo, de siglos, un tanto natural e insensible, espontáneo. Diversos factores políticos, sociales, literarios, etc., han sido los determinantes. Estas cosas no se hacen así, por decreto. Se obtendría un algo artificial, sin savia ni vida, que no sería un remedio salvador, sino un tiro de gracia, una solución fatal.

No queremos escamotear la dificultad ni disimular su gravedad. Creo haberla expuesto con toda franqueza y lealtad.

Pasemos ahora a examinar su consistencia.

Desde luego, hay que decir que de muchas lenguas literarias de la antigüedad no tenemos datos suficientes para saber cómo se constituyeron: las hallamos constituidas. Pasa como con la mayoría de los problemas históricos: la historia da testimonio de la emergencia, pero el problema del origen las más de las veces queda en la penumbra o en una total oscuridad. Esto ha preocupado poco a los historiadores. Sólo los frutos sazonados y granados han quedado, y éstos testimonian la lengua literaria ya hecha. De otras lenguas literarias sí que sabemos que no llegaron a constituirse y fijarse como tales más que tras un proceso secular lento y un tanto natural (tomando la palabra natural en el sentido arriba indicado). Respecto del francés, Lafitte ha escrito que su fijación definitiva se obró en un período bastante corto: 1630-1660, por una especie de acuerdo tácito de escritores (15).

Sea de esto lo que fuere, el que en épocas pasadas se hayan hecho las cosas de una manera no implica necesariamente que tengan que hacerse siempre así. En circunstancias distintas y en posesión de medios que antes no existían puede tal vez obtenerse el objetivo quemando etapas, o al menos en período más corto, con una programación inteligente y previa del camino a seguir. Así hemos visto en nuestros mismos días que el catalán ha conseguido la unificación en el término de una generación, y ésta ha sido la obra del Institut d'Estudis Catalans, y aún más concretamente, de un solo hombre. Pompeu Fabra. En 1913 publicó las Normas Ortográficas, en 1918 la gramática, en 1932 el diccionario.

Y lo que parece aún más increíble y se tenía por imposible, hemos asistido a la resurrección de una lengua muerta hace más de dos mil

(15) P. Lafitte, "A propos de l'unification du basque littéraire", en "Gure Herria", julio 1968, 1-10.

años —el hebreo— por obra de un erudito, Eliecer Ben Yehudá. Pero es claro que tanto la obra de Fabra como la de Ben Yehuda se hubieran quedado en meros planes teóricos si no hubiera habido una comunidad que tomó en serio sus trabajos, los respaldó y los secundó.

El peligro del artificialismo existe, sin duda, y habrá que tenerlo en cuenta para no caer en él. Pero tampoco debe ser exagerado. Toda lengua literaria es artificial o convencional en cierto sentido. Se apoya sobre una lengua dada, real o natural, eso sí; pero la forma concreta en que esa lengua ha cristalizado, y así fijada, es utilizada para los usos literarios (es decir, escritos), es totalmente convencional. Deriva de un uso, de una tradición o de una convención. Esa forma podía muy bien haber sido diferente o diversa de lo que es.

* * *

La postura de Urquijo se vio pronto reforzada por otras voces, por cierto muy calificadas. Una de ellas la de Orixé. Véase su trabajo «Unificación del lenguaje literario. Diversas soluciones», publicado en la Riev (16). La otra, nada menos que de Ramón Menéndez Pidal, quien en 1921 pronunció en Bilbao una docta conferencia, que junto con otros trabajos suyos ha sido reeditada recientemente bajo el título «Introducción al estudio de la lingüística vasca» (17).

Esta conferencia explícitamente lanza la acusación de que se trata de formar una lengua artificial (18), de consumir el crimen de matar un dialecto tan robusto como es el vizcaíno u otros, en beneficio del guipuzcoano, que parece que es el que empieza a imponerse —dice— (19). Como prueba de que se trata de formar una lengua artificial aduce la afirmación que se halla en el Informe Campión-Broussain de que para subsanar la pobreza de léxico del vasco tradicional habrá que crear miles de neologismos (20). Ciertamente, tal como se planteaba el problema de la unificación en el mismo Informe Campión-Broussain (al menos en algunas frases del dicho Informe) no era difícil hallar apoyo para lanzar esta acusación.

Por el otro lado, y por las mismas fechas, Severo Altube, en su discurso de entrada en la Academia, tendió el 28 de diciembre de

(16) Riev XI (1920), 53.

(17) Colección Austral, Buenos Aires 1962, número 1.301.

(18) O. Cit., p. 52.

(19) O. Cit., p. 54.

(20) O. Cit., p. 50.

1920, insistía en la importancia capital que para la vida y subsistencia del euskera tenía la pronta solución de este problema, es decir, la adopción de un euskera unificado para los usos y menesteres literarios (21).

Añadamos, para completar el cuadro, que pocos años antes Euzkeltzale Bazkuna publicó un folleto titulado «Sobre la unificación del Euzkera» (22), en que se rechaza de plano todo proyecto de unificación del euskera y se presenta esta actitud negativa como la genuina interpretación de la doctrina de Sabino Arana en este punto.

Finalmente, por los años de 1922 la Academia recogió y publicó en su boletín «Euskera» múltiples dictámenes sobre esta cuestión. Excusado decir que allí se encuentran opiniones de todas clases y para todos los gustos, y que no faltan proyectos descabellados que propugnan reformar la lengua de pies a cabeza. Sobre alguno de ellos se ocupa Ibon Sarasola en su reciente libro (23).

Se comprende, pues, que en el seno de la naciente Academia las opiniones estuvieran divididas. Si fuéramos a agruparlas, tendríamos que hacerlo no en dos, sino en tres (o tal vez más) grupos. 1.º Los que rechazaban el proyecto por temor a incurrir en una lengua artificial (se entiende artificial más allá de los justos límites, pues hasta cierto punto toda lengua literaria es y tiene que ser artificial). 2.º Los que lo rechazaban por fidelidad a Sabino Arana, que en su tiempo rechazó toda solución de este tipo (24). 3.º Los que querían que la Academia adoptase un camino para llegar en plazo corto al vasco literario común. Pero aun entre los que propiciaban esto último había sin duda discrepancia de criterios sobre la forma de llevar esto a cabo.

* * *

Ante este panorama, tan abigarrado, heterogéneo y discordante. ¿qué podía hacer la Academia sino lo que hizo? Es decir, abstenerse de tomar ninguna decisión de carácter general. Únicamente (y aun esto a título provisional), tomó el acuerdo de emplear el guipuzcoano en los documentos de la propia Academia (25). Azkue, a título perso-

(21) Véase este discurso en «Euskera» II (1921), número 1, 3-49.

(22) *Euzkeltzale Bazkuna*, «Sobre la unificación del Euzkera», Abando 1916.

(23) *Ibon Sarasola*, «Euskal Literaturaren Historia», p. 56.

(24) *Sabino Arana*, «Lecciones de Ortografía del Euskera Bizkaino», Bilbao 1896, p. 24.

(25) Sesión de 29-12-1920; «Euskera» III (1922), número 2, p. 11.

nal, elaborará su trabajo «Gipuzkera Osotua» (= el guipuzcoano completado), que es un tratado donde expone qué piezas o elementos deberían injertarse al guipuzcoano, con el fin de que pueda servir de lengua común (26). Su novela «Ardi Galdua» (= La oveja perdida) (27) es una muestra práctica de esta lengua común, guipuzcoana en el fondo, pero con grandes injertos de los otros dialectos.

* * *

Aunque en sí sean problemas diferentes, pero en el contexto histórico en que se plantearon las cosas, la cuestión de la lengua literaria común y el problema de los neologismos aparecían relacionados entre sí. Para convencerse de ello baste recordar las afirmaciones del Informe Campión-Broussain a que más arriba nos hemos referido.

En enero de 1928 la Academia hubo de abordar esta cuestión de los neologismos. Un grupo de escritores, por medio de la Sociedad de Estudios Vascos, pidió a la Academia que creara o propiciara los neologismos que creyera pertinentes. Incluso una comisión especializada de la misma Academia había estudiado el asunto y Azkue quería que esta comisión siguiera reuniéndose cada dos meses para proseguir sus trabajos. Pero cuando se planteó la cuestión en la sesión académica, Urquijo y Lacombe se mostraron contrarios. Según ellos este quehacer es ajeno a la Academia. No le incumbe a ella dedicarse a crear palabras; esto es más bien obra de los propios escritores y del pueblo (28).

Era la época en que la manía del neologismo y el recurso a los vocablos artificiales se hallaba en su fase aguda, por así decir. Ello no podía menos de aparecer relacionado con este otro problema de la unificación de la lengua escrita y hacer que un poco se les diera a los dos el mismo trato, aunque de suyo son problemas diferentes.

La presencia de este otro problema y el uso desastrado que se hacía de estos vocablos artificiales para sustituir toda voz de origen exótico, debía de proyectar su sombra siniestra y hacer sospechoso todo intento de solucionar por decreto el problema de la lengua común. Y con todo, en sí son problemas bien diversos.

Azkue, en el problema del léxico, al menos cuando publicó su magno diccionario (1905), se mostró enemigo de los neologismos artificiales, pero por otra parte cerró también la puerta con rigor

(26) Se publicó en "Euskera", 1934-1935.

(27) Libro publicado en Bilbao, 1919.

(28) Sesión de 26-1-1928; "Euskera" XI (1930), 49.

excesivo a muchos préstamos asimilados por la lengua. Con el fin de llenar este vacío propenderá a revalorizar palabras arcaicas o voces supuestamente puras e incontaminadas, pero de escaso arraigo o área de extensión, desprovistas de tradición literaria, descubiertas en algún valle ignorado y puestas inmediatamente en circulación.

En el II Congreso de Estudios Vascos que se celebró en Guernica en 1922 pronunció Severo Altube una conferencia que figura en las Actas del dicho Congreso (29). En ella examina de arriba abajo y a fondo el pleito del léxico vasco, y es de notar que, aun sin nombrarle, todo el grueso de este estudio va dirigido contra Azkue porque en la cuestión del léxico, en su «Diccionario Vasco-Español-Francés» es, a su juicio, exageradamente purista, al excluir tantas palabras de origen extraño pero sólidamente arraigadas y asimiladas por la lengua. Altube, en este estudio, rechaza tanto el purismo extremo que se entrega a la creación de terminachos, como este otro de aspecto más moderado, pero en el fondo no menos funesto, pues excluye cientos de palabras profundamente arraigadas en la lengua, y busca sustituirlas por voces sin arraigo, sin tradición literaria y con un área de extensión prácticamente nula. Sin embargo, Altube veía bien que el problema de la lengua literaria común era otra cosa. Veía la gravedad y trascendencia de este otro problema y pedía para él una solución pronta e inaplazable.

Este era el clima cultural, asaz complejo y abigarrado, como se ve. Ciertamente, dado el ambiente general, se podía temer una solución desgraciada al problema. Queremos decir, una solución que incurriera en el artificialismo, más allá de lo que la naturaleza del asunto consiente.

Por otra parte, teniendo en cuenta no ya el ambiente cultural, sino el contexto sociológico de aquellos tiempos no tan lejanos de los nuestros, pero sí ya muy distintos, se podía temer también una solución que quedara en el papel, que no tuviera viabilidad en la práctica. En una sociedad todavía profundamente rural, con escasos medios de comunicación y difusión social, sin escuelas para el euskera, con unos vascoparlantes que apenas tienen más medio de información respecto a su lengua que el habla viva de su terruño, la empresa podía parecer poco menos que condenada al fracaso.

La Academia, ante este estado de cosas, optó por abstenerse, es decir, por no hacer nada, al menos por el momento. ¿Podía hacer otra cosa?

* * *

(29) "Euskel Itz Barriak"; II Congreso de Estudios Vascos, p. 79 y ss.

En la conferencia antes citada de D. Ramón Menéndez Pidal se emiten algunos conceptos que de ninguna manera pueden ser válidos o admisibles para la Academia. Digamos en descargo de D. Ramón que a los ojos de éste la empresa de la lengua unificada aparecía vinculada a esa otra de crear un léxico artificial. He aquí el párrafo:

«Habría matado [la Academia] a los venerables dialectos tradicionales, consagrados por la adhesión fervorosa de las generaciones vascas de hace muchos siglos, y los habría sacrificado en aras de un producto nuevo, desprovisto de interés arqueológico y sin utilidad alguna para la cultura humana, hecho sólo para el pueril interés de poder decir en una lengua exótica lo que muy bien puede decirse en cualquiera de las dos grandiosas lenguas culturales del extremo occidental de Europa.» (30).

Digámoslo sin ambages ni reticencias: el convertir la lengua vasca en vehículo apto para la expresión de cuanto sea necesario no puede constituir para la Academia un objetivo pueril. Digamos que es ésta su misma finalidad o imperativo esencial. Y precisamente el comprender que este objetivo no se puede alcanzar con un vasco escrito fraccionado es una de las razones decisivas para querer la unificación. Claro está que no en todos los niveles es igualmente necesaria la lengua escrita unificada: la bella literatura, la poesía, etc., tienen menos necesidad de este instrumento que otros niveles, tales como la enseñanza, la prosa expositiva, etc. Comprendemos que los que no quieren usar el vasco más que para la bella literatura (y aun dentro de ésta, sólo para algunos géneros) no sientan la urgencia o sentido de esta empresa; pero, ¿puede hoy subsistir nuestra lengua sin adaptarla a la expresión de esos otros niveles?

El decretar la proscripción de los otros dialectos para aunar uno solo es ciertamente muy duro, arriesgado y de resultados dudosos en la práctica. De hecho la Academia, en su acuerdo de 1968, se ha cuidado muy bien de hacer tal cosa. Aun y todo, acerca de este particular se podía replicar también: al escoger el castellano como vehículo literario, ¿se matan automáticamente los otros dialectos, tales como el aragonés o el leonés? No, al menos directamente o de inmediato. Y en todo caso, el hacer esto que todas las lenguas del mundo, por ineludible necesidad o ley de vida, han hecho y hacen a diario, ¿a título de qué se nos había de reprochar a nosotros como delito?

De todos modos, se hacía necesario el recuerdo de estos hechos históricos y la reconstrucción del ambiente en que se discutió este problema para apreciar mejor la actitud de reserva adoptada por

(30) O. Cit., p. 53-54.

D. Julio, la cual creemos que es bien comprensible en aquellas circunstancias concretas.

* * *

Resumiendo: es innegable que D. Julio de Urquijo se opuso a todo proyecto de unificación realizada por decreto. Dado el ambiente que se respiraba, los ensayos que en materia de lengua y literatura vasca, de gramática, etc., salían a luz, se podía temer con fundamento que lo que se hiciera fuera una lengua artificial, sin savia ni jugo, y que en vez de remediar el mal lo agravara.

En el citado Congreso de Oñate, Urquijo había disertado sobre el tema «Estado actual de los estudios relativos a la lengua vasca». Al publicarse el trabajo, en nota, afirma el mismo Urquijo que tomó como cabeza de turco a Astarloa para refutar a autores que gozan, indebidamente, de gran predicamento (31). Recordemos los ensayos de los logicistas a lo Arriandiaga, Juventud Vasca, Soloeta-Dima, Ignacio de Ajánguiz..., entre los que hay que incluir al mismo Eleizalde. A la vista de estos nombres hay que decir que no era quimérico el temor al artificialismo. Abundaban los proyectos que con un optimismo ingenuo e ilimitado soñaban en una lengua que saldría toda planchada, renovada y fabricada de nuevo del laboratorio, con nueva ortografía, nuevo vocabulario, nueva sintaxis, nuevas declinaciones, nueva conjugación. D. Julio no podía dar su aquiescencia a tales fantasías. Pero esto no quita que el proyecto de llegar a una lengua literaria común, concebido dentro de sus justos límites y desolidarizado de estas intemperancias ultrarreformistas sea en sí justo, ineludible y urgente para la subsistencia del idioma en el día de hoy.

Y había de ser justamente Urquijo el que con su labor pondría las bases que harían un día posible el planteamiento y la solución justa a este problema.

Efectivamente, la lengua literaria es siempre fruto de la tradición literaria. Urquijo comprendió que las verdaderas bases para orientar los estudios vascos y la literatura vasca por su verdadero camino estaban en el conocimiento de los viejos autores, muy poco conocidos entonces, asaz desdeñados. Por falta de este conocimiento básico la lengua misma era mal conocida, y pululaban y proliferaban por doquier y tenían éxito los planes más disparatados.

Urquijo se dedicó a editar los textos de nuestros viejos autores y reunió con amor una completísima biblioteca de casi todo lo que

(31) I Congreso de Estudios Vascos, p. 417.

se había escrito en vasco en los siglos pasados. Comprendía que aquí estaban las bases y los medios para encauzar el renacimiento de la lengua por su verdadero camino. Tuvo que realizar su trabajo en medio de una casi general incomprensión. En aquel ambiente de exacerbado purismo y reformismo todos los autores viejos eran malos y no había nada que aprender de ellos. Ya hemos dicho antes que él mismo a veces parece como que se excusa y pide perdón.

Al faltar en el país centros de estudios superiores o una clase culta que se interesara por la lengua, la bibliografía vasca, la recopilación y estudio de los libros aparecidos en esta lengua se hallaba en un estado de abandono casi total (32). Un precursor de Urquijo en este campo, Aizquiébel, escribió en su tiempo: «...por experiencia propia sabemos lo que cuestan estas investigaciones en un país en donde se ocupan y se cuidan tan poco de su lengua.» (33).

Urquijo, pues, adivinó que en estos humildes y desdeñados autores de antaño estaban las bases para cualquier renacimiento serio. Y se dedicó con constancia a reunir y coleccionar estos viejos textos y a reeditarlos y darlos a conocer.

Y gracias a esta su labor de base ha sido posible el que la Academia, cincuenta años más tarde, haya vuelto a replantear el problema de la lengua literaria común, separado de las adherencias que cincuenta años antes lo hacían sospechoso, y con un conocimiento de la lengua que sólo ha sido posible gracias a la obra de recopilación y edición de textos impulsada y en gran parte llevada a cabo por él.

Nadie puede decir qué es lo que hubiera pensado Urquijo si se hubiera tenido que pronunciar sobre el camino de unificación que la Academia ha adoptado en 1968, a los cincuenta años justos de su fundación.

Lo que sí podemos decir es que dicho Plan o camino es deudor en gran medida a la obra de Urquijo, y que sólo gracias a esta obra ha resultado posible.

Para conocer el hecho lingüístico vasco en toda su complejidad y en toda su polifacética y abigarrada extensión se hacía preciso estudiar los autores, cualquiera que fuera el dialecto o variedad en que escribieron. Precisamente, ello ha permitido constatar la existencia de ese fondo común que se comprueba en todos, pese a sus diferencias dialectales. Este fondo común sólido y amplio será la

(32) Véase *Urquijo*, en "Obras Vascongadas del Dr. Labortano Joannes d'Etcheberri"; Prólogo, p. VIII-IX.

(33) *Jesús Elósegui*, "Algo sobre José Francisco de Aizquiébel", en "Home-naje a D. Julio de Urquijo", tomo I, San Sebastián 1949, p. 191.

base berroqueña en que se apoyará el Plan para la unificación aprobado por la Academia.

Dicho Plan —hechas las salvedades que siempre hay que hacer—, tal vez no difiere mucho del que Pompeu Fabra esbozó para el catalán. También éste se basó en el conocimiento amplísimo que tenía de la tradición literaria antigua y de la lengua viva actual. Su táctica era decir a los escritores valencianos y a los mallorquines: Nosotros no os pedimos que imitéis o sigáis a los escritores del Principado. No. Seguid a los escritores antiguos de vuestra respectiva región. Pero claro está, aquí había oculta una pequeña treta o estratagema. Fabra sabía muy bien que la lengua catalana escrita en la época medieval tenía una sorprendente unidad, tanto en el Principado como en Valencia y Baleares. Por tanto, si los escritores actuales se mantenían fieles a los antiguos de su respectiva región, *ipso facto* la unidad estaba medio reinstaurada (34).

En el caso del vasco las cosas no son tan sencillas. Pero no dejan de tener algún parecido. Los escritores vascos antiguos escribieron por lo general en un dialecto o variedad más o menos cercano al hablado en su región. Pero estos dialectos hablados se encontraban entonces más cerca unos de otros de lo que están ahora en la actualidad. Por tanto, el que los autores de ahora procuren conocer su tradición respectiva y ser fieles a ella, es, sin más, dar un paso hacia la aproximación.

Lo que el estudio histórico de la lengua revela que un día fue común a toda ella, tiene prioridad, en igualdad de circunstancias, sobre rasgos posteriores que tienden más bien a apartarnos de la unidad originaria. Esta es la orientación primaria o característica fundamental del Plan adoptado por la Academia. Como se ve, todo lo contrario del artificialismo, o del andar a bandazos y a ciegas. Respeto sumo a la índole de la lengua, tal como nos la descubre su propia historia literaria.

Pero no es tampoco un arqueologismo, como se podría temer. No se trata de resucitar fósiles. De lo que se trata es de anclarse en el pasado común siempre y cuando éste siga teniendo vigencia hoy día. No se coge una forma por ser vieja nada más, si es que de hecho está muerta y hoy ya no tiene vigencia. Hundir las raíces en el pasado, pero en el pasado en cuanto que sigue vivo en la lengua de hoy. Tal es la característica del Plan o camino para la unificación aprobado y hecho suyo por la Academia.

* * *

(34) *Joan Veny Clar*, "Fabra i els dialectes" en la revista mallorquina "Lluc", abril 1968, p. 9.

Para terminar, no podemos discutir de futuribles. Quiero decir: no podemos empezar a discutir qué es lo que hubiera hecho D. Julio si se hubiera hallado en presencia de este Plan y hubiera tenido que pronunciarse sobre el mismo. Por nuestra parte creemos que nada hubiera tenido que objetar. Y, desde luego, hay que decir que su meritísima contribución a los estudios vascos ha sido el factor decisivo que ha permitido hallar el auténtico camino para resolver este problema a la vez tan vital como intrincado.